



**SVET  
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 19. maja 2005 (26.05)  
(OR. en)**

**8842/1/05  
REV 1**

**LIMITE**

<b>COPEN</b>	<b>89</b>
<b>EJN</b>	<b>32</b>
<b>EUROJUST</b>	<b>32</b>
<b>CATS</b>	<b>27</b>

**OPOMBA**

---

od: predsedstva  
za: Coreper/Svet

---

Št. predh. dok.: 6815/05 COPEN 42 + ADD 1; 7751/05 COPEN 65 EJN 22 EUROJUST 22 +  
ADD 1 + ADD 2 REV 1 + 8569/05 COPEN 82 EJN 27 EUROJUST 27 CATS 26

---

Zadeva: Politična orientacijska razprava o vprašanjih, nastalih v zvezi s poročilom  
Komisije z dne 23. februarja 2005, ki vsebuje oceno evropskega naloga za prijetje  
("EAW") in postopkov predaje med državami članicami ter naknadnih odzivov  
držav članic

---

1. Med sejo Sveta 24. februarja je potekala politična razprava glede spremljanja izvajanja poročil Komisije o prenosu, ki so ga države članice opravile v zvezi z instrumenti, sprejetimi na podlagi naslova VI PEU. Sklenjeno je bilo, da bi bilo treba Svet opozoriti na politično pomembnejša poročila (ki se izberejo glede na posamezen primer) in v zvezi z njimi začeti politično razpravo.
2. Ta dokument je prvi odziv na zahtevo Sveta, naj se razprava o vprašanjih začne na tovrsten način. V dokumentu je načetih več politično pomembnih vprašanj, nastalih med ocenjevanjem in z njim povezanimi razpravami glede zakonodajnih ukrepov, ki so jih sprejele države članice pri prenosu okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje.

3. Poročilo Komisije<sup>1</sup> utrjuje splošno sprejeto mnenje, da je bilo izvajanje prvega instrumenta o medsebojnem priznavanju s praktičnega vidika očitno uspešno. V njem je na primer navedeno dejstvo, da se je tudi ob varovanju temeljnih pravic obtoženca povprečno obdobje za izvršitev predaje oseb sedaj zmanjšalo z 9 mesecev po prej veljavnem postopku izročitve oseb na samo 43 dni (in le 13 dni v povprečju v primerih, kjer se je oseba strinjala z lastno predajo). Očitno je, da je že to samo po sebi zelo pomembno za sojenje in žrtve kaznivih dejanj na splošno. Komisija je prav tako ugotovila, da je bilo v času priprave poročila izdanih več kot 2.600 nalogov, kar še potrjuje velik praktičen pomen tega instrumenta.
4. Trenutno so vse države članice že opravile prenos okvirnega sklepa o EAW, predlaga pa se, naj Komisija naknadno predloži poročilo o zadnjem prenosu.
5. Ne glede na ta uspeh, bodo ministri morda želeli razpravljati o vprašanjih, ki jih je Komisija načela v svojem poročilu, da bi s tem zagotovili politični odziv in sprožili proces skupnega preudarka nekaterih zadev.

#### **A. Dodaten razlog za zavrnitev na podlagi temeljnih pravic**

- Ugotovitve Komisije - Zakonodaja, ki se nanaša na prenos člena 1(3) (temeljne pravice in temeljna pravna načela), in uvodni izjavi 12 ter 13 (diskriminacija) se vsebinsko razlikujejo. Številne države članice so menile, da ta načela (ki so sicer zapisana v členu 6 PEU) obstajajo neodvisno od okvirnega sklepa in se na njih ni treba posebej sklicevati. Druge so v celoti ali delno opravile prenos člena 1(3) in/ali uvodnih izjav 12 in 13 ter/ali se sklicevale na Evropsko konvencijo o človekovih pravicah.

---

<sup>1</sup> 6815/05 COPEN 42.

- Odzivi držav članic - Nekatere države članice menijo, da zato ker je treba člen 1(3) šteti za razlog za zavrnitev na podlagi uzakonjenih temeljnih načel, prenos teh pravic ne bi smel biti v nasprotju z okvirnim sklepom. Druge države članice so ugotovile, da se pravosodni organ ne more sklicevati na uvodne izjave pri pregledu okvirnega sklepa v okviru odločanja o izvršitvi EAW, in so torej bile mnenja, da bi jih bilo koristno prenesti.

- Točke, o katerih bi ministri morda želeli razpravljati v okviru politične orientacijske razprave

*Kljub temu da morajo države članice in pravosodni organi spoštovati temeljne pravice, se je sedaj upravičeno vprašati, ali način prenosa teh razlogov za zavrnitev v nacionalni pravni red presega področje uporabe tega okvirnega sklepa. Sodnik izvršitvene države članice mora vsekakor zavrniti priznavanje in izvršitev EAW, s katerim se jasno kršijo temeljne pravice, vendar pa je bil namen zakonodajalca EU, sicer utemeljen na načelu medsebojnega zaupanja med pravnimi sistemi, da osredotoči presojo postopkov v odreditveni državi članici. Neenako izvajanje okvirnega sklepa na tej točki bi poleg tega lahko povzročilo diskriminacijo oseb, prijatih na podlagi EAW, in sicer glede na to, ali mora sodnik izvršitvene države članice preverjati skladnost EAW s temeljnimi pravicami ali ne. Tako preverjanje bi lahko bilo v nasprotju tudi z načelom medsebojnega priznavanja.*

## **B. Dodaten razlog za zavrnitev na podlagi političnih razlogov**

- Ugotovitve Komisije - Pri prenosu obveznih razlogov, izrecno določenih v členu 3, so bili dodani dodatni razlogi, zaradi katerih se zavrne izvršitev predaje osebe, in sicer: (1) če je bil EAW izdan zaradi političnih razlogov, ali (2) če bo oseba, za katero velja EAW, po "predaji" preganjana zaradi političnih razlogov.

- Odzivi držav članic - Zadevne države članice so menile, da politični razlogi, dodani ob prenosu, sami po sebi ne štejejo za politično kaznivo dejanje; v zvezi s tem so ugotovile jasno razliko ter menile, da je ta dodatek nujen zaradi vključitve primerov politične diskriminacije.
- Točke, o katerih bi ministri morda želeli razpravljati v okviru politične orientacijske razprave  
*Vprašanje, ki se zastavlja v tem okviru, je, ali bi razlog za nepriznavanje EAW, izdanega zaradi političnih razlogov, presegel področje uporabe okvirnega naloga.*

### C. Imenovanje ministrstva za pravosodje za izvršitveni/odreditveni organ

- Ugotovitve Komisije - Izvedbeni predpisi, s katerimi se državni organ imenuje za pristojni (izvršitveni ali odreditveni) pravosodni organ, so sicer v skladu z določbami okvirnega sklepa, ne pa tudi v njegovem duhu. Namen člena 6 ni bil podeliti ministrom za pravosodje in njihovim uradnikom pristojnost za predajo oseb. Tovrstno imenovanje, kljub svoji skladnosti z nacionalno zakonodajo, vpliva na načelo, na katerem temelji EAW, in sicer glede neposrednih stikov med pravosodnimi organi.
- Odzivi držav članic - Nekatere države članice so menile, da je zaradi omejenih sredstev tako imenovanje racionalno in dejansko pripomore k hitri obdelavi zahtev za EAW. Druge so bile mnenja, da so se kljub izrecno določeni pristojnosti podelitve tovrstnih imenovanj in torej pravilnemu prenosu iz okvirnega sklepa pojavila vprašanja v zvezi s preglednostjo, kar pomeni, da to ni bil primeren korak. S praktičnega vidika je bilo ugotovljeno, da so nekateri centralni organi prevzeli dejavnejšo vlogo pri izvrševanju in niso le olajšali pošiljanja, obenem pa so predložili zahteve za pridobitev dodatnih podatkov od odreditvene države članice. Druge države članice so ugotovile, da ministrstvo za pravosodje šteje v okviru njihove nacionalne zakonodaje za pravosodni organ.

- Točke, o katerih bi ministri morda želeli razpravljati v okviru politične orientacijske razprave

*Vprašanje, ki se tu zastavlja, je, ali je tovrsten filter, sicer razumljen kot vladni, skladen s črko in duhom EAW. EAW je bil zasnovan kot popolnoma soden instrument, z jamstvi neodvisnega sodstva in temu ustrezno neodvisen od političnega vpliva.*

#### **D. Področje uporabe "ratione temporis" v okvirnem sklepu**

- Ugotovitve Komisije - Nekatere države članice uporabljajo prehodne določbe, ki kršijo okvirni sklep. V takih primerih so določbo uporabljale tako izvršitvene kot odreditvene države članice in/ali pa je bila dokončna časovna omejitev 7. avgust 2002 za obravnavanje kaznivih dejanj, storjenih pred tem datumom, v skladu s prejšnjim postopkom izročitve oseb nadomeščena z bolj omejevalnim datumom, in sicer 1. novembrom 2004.
- Odzivi držav članic - Države članice, ki so izpolnile določbe okvirnega sklepa, so menile, da (razen v omejenem številu dvostranskih primerov) v primerih, ko predpisane izjave niso podane ali so podane nepravilno, ne bi mogle izvršiti zahtev za izročitev, prejetih od držav članic, ki določb okvirnega sklepa niso izpolnile, niti ne bi mogle izdati zahtev za izročitev namesto EAW.
- Točke, o katerih bi ministri morda želeli razpravljati v okviru politične orientacijske razprave

*Svet bo morda želel razpravljati o tem, kako bi lahko rešili vprašanje nezdržljivosti zakonodaje nekaterih držav članic in se lotili dejstva, da nekaterih EAW ali zahtev za izročitev ni mogoče izdati ali izvršiti.*

## E. Druga vprašanja

*Dodatno poročilo Komisije, ki bo zajelo vse države članice, je še v pripravi. Neznano je vpliv, ki ga bodo dejansko imeli kasnejši prenosi. Svet bi po potrebi moral ponovno obravnavati to vprašanje, ko bo od Komisije prejel dodatno poročilo.*

### 6. Predlogi:

- *Predsedstvo se zaveda občutljivih razprav, ki so potekale na notranji ravni držav članic glede prenosa okvirnega sklepa o EAW, in meni, da je državam članicam uspelo izvesti ta prvi instrument medsebojnega priznavanja. EAW je imel takojšnji in pozitiven vpliv na oblikovanje območja svobode, varnosti in pravice.*
  
- *Predsedstvo torej predlaga, naj Svet:*
  - *vzame na znanje poročilo Komisije in odzive držav članic nanj;*
  - *razpravlja o vprašanjih, načetih v tem dokumentu, in poda smernice;*
  - *ugotovi, da bo morda nujno razpravljati o zaključkih iz dodatnega poročila Komisije, ko bo to dokončno pripravljeno;*
  - *povabi Komisijo, da mu do junija 2006 še naprej poroča o ukrepih, ki so jih države članice sprejele na podlagi smernic Sveta za povečanje skladnosti njihove nacionalne zakonodaje z okvirnim sklepom, kot tudi o uporabi evropskega naloga za prijetje. Komisija bo pri pripravi poročila upoštevala informacije, ki jih priskrbijo države članice;*
  - *odobri izvedbo zgodnje praktične ocene o uporabi evropskega naloga za prijetje in ustreznih postopkov predaje med državami članicami (npr. na podlagi statističnih podatkov).*